



## Column

### Concorde-gevoel

Is er ooit een tijd geweest waarin de taak van een manager alleen bestond uit het geven van orders? Als die ooit al heeft bestaan, ligt die tijd in ieder geval definitief achter ons. Meer dan ooit draait alles binnen een modern bedrijf om samenwerking. Wie heeft het tegenwoordig nog over managers en werknemers als meerderen en ondergeschikten? Ook dat is een verouderd idee. Een bedrijf bestaat tegenwoordig enkel uit medewerkers die met elkaar een doel proberen te realiseren. Alleen dat is de kracht die kan leiden tot succes. Zo gezegd is er dus sprake van een andere, nieuwe cultuur. Een voor de hand liggend voorbeeld hiervan is de roemruchte Nederlandse overlegcultuur. Dat we daar soms in doorschieten, weten we allemaal. Gelijkwaardige samenwerking is en blijft desondanks een essentiële zaak. Het past zelfs perfect bij wat ik het ware Concorde-gevoel noem.

Wat is dan het Concorde-gevoel? In feite ligt de grootste aanwijzing al in de etymologie van het woord. Concorde staat voor begrippen als overeenkomst, eensgezindheid en gedeeld gevoel. Hier is het verband met samenwerking snel gelegd. Samenwerken is de essentie van onze dagelijkse praktijk. Het speelt zich af tussen de projectmanagers en de vertalers; tussen u, onze klant, en onze accountmanagers; en, ik ben

### In deze nieuwsbrief

- Eerste elektrische auto van Mitsubishi
- Ranpak: specialisten in verpakkingen
- Mproof helpt helpdesks met slimme software
- Sponsoring: Nacht van de Vluchteling

## Eerste elektrische auto van Mitsubishi

In december 2010 introduceert het Japanse automerk Mitsubishi zijn eerste elektrische auto op de Europese markt: de i MiEV. Aan de introductie zijn heel wat voorbereidingen voorafgegaan, waaronder het vertalen van de werkplaatshandleidingen voor Europese automonteurs. Die opdracht mocht Concorde Group voor zijn rekening nemen.

### Tekst en DTP

Mitsubishi Europa besteedt al jaren vertaalwerk uit aan Concorde. In de regel gaat het om auto handleidingen "Vanuit de brontaal Engels vertalen wij naar diverse talen", vertelt Michel Vos, senior account manager automotive bij

er zeker van, ook tussen u en uw eigen medewerkers.

We leven in een netwerkeconomie waarin iedereen constant met elkaar online is en waar we niets meer gedaan krijgen zonder de medewerking van de ander. En dat is maar goed ook! Want in samenwerking ligt onze kracht. Het is de basis van het succes met onze klanten. In 2011 zullen we weer enkele grote stappen zetten zodat deze samenwerking met u nog meer moois zal opleveren.

Met een gerust hart wensen wij u en uw medewerkers dan ook een goed en succesvol 2011 toe.

Ernst Böhre  
director partner

Concorde.

[Hier](#) vindt u het hele artikel "Eerste elektrische auto van Mitsubishi."



## Ranpak: specialisten in verpakkingen

Ranpak maakt papieren verpakkingen om producten tijdens transport te beschermen. Het Amerikaanse bedrijf heeft bekende nationale en internationale bedrijven als opdrachtgever. De Nederlandse vestiging in Heerlen schakelt voor vertalingen van bijvoorbeeld productinformatie, brochures en de website Concorde in.

[Hier](#) vindt u het hele artikel "Ranpak: Specialisten in verpakkingen".

## Mproof helpt helpdesks met slimme software

Een van de bijzondere klanten van Concorde is Mproof uit Wassenaar. Dit bedrijf is leverancier van Clientele, software voor IT-Service Management. Deze software wordt onder andere ingezet voor het inrichten en ondersteunen van helpdeskprocessen. Heiko Locher, directeur



van Mproof legt uit waarom Mproof kiest voor Concorde.

[Hier](#) vindt u het hele artikel "Mproof helpt helpdesks met slimme software".



## Sponsoring: Nacht van de Vluchteling

Ahmed Mahamed, onze tolk Somalisch, deed in de nacht van zaterdag 25 op zondag 26 september mee aan de Nacht van de Vluchteling, een wandeltocht van Rotterdam naar Den Haag. Het doel van deze tocht is geld in te zamelen voor vrouwen en meisjes in de Democratische Republiek Congo die het slachtoffer zijn van seksueel geweld. Ook Concorde stelde een bedrag beschikbaar voor dit goede doel.

[Hier](#) vindt u het hele artikel "Sponsoring: Nacht van de Vluchteling".



Concorde Group BV | P.O. Box 140 | 1180 AC Amstelveen |  
The Netherlands | T. +31 20 4260700 | F. +31 20 4260711 |  
E. [info@concorde.nl](mailto:info@concorde.nl) | I. [www.concorde.nl](http://www.concorde.nl)